

M O N O T A S C A B I L I

monografie e curiosità



Stefania Cazzavillan

CORDYCEPS SINENSIS

fontana di giovinezza



Tutti i diritti riservati

Progetto grafico di Ugo Sepi

© 2014, Nuova Ipsa Editore, Palermo

www.nuovaiipsa.it - e-mail: info@nuovaiipsa.it

ISBN 978-88-7676-601-5

*Questo libro è dedicato alle persone che mi sono vicine,
a Mario e a Stefano, la mia famiglia.
Un ringraziamento speciale a mio figlio Stefano per aver
contribuito in modo pratico alla riuscita di questo libro.*

An Ocean of Aphrodisiacal Qualities

A Special Work (on Yartsa Gunbu) by Nyamnyi Dorje Palden Zurkhar (born:1439, died 1475) (Translation: Jakob Winkler).

Tibetan original in: Winkler D. 2008: The Mushrooming Fungi Market in Tibet exemplified by *Cordyceps sinensis* and *Tricholoma matsutake*.

In this world [sexual] bliss is
the most marvellous of all pleasures,
the essence of the enjoyment of the all senses.
Among the recipes which increase libido
in The Treatise of Eight Branches
The Astanga Shastra states:
“Dambu burshing jagmatsa”
is also called Yartsa Gunbu.
Concerning this medicinal substance:
It grows in beautiful mountain regions
on remote grass-covered slopes.
In the summer it is a blade of grass on a worm
similar to the leaf of mountain garlic.
The flower resembles a silken green sedge.
The root resembles cumin seed at the end of autumn.
The taste is sweet and a little astringent.
The post digestive taste is sweet and the quality is oily.
It has a slightly warm quality.
It removes prana diseases, cures bile diseases and
without increasing the phlegm; a marvellous medicine.
In particular, it increases especially semen.
It is a faultless treasure of an ocean of good qualities.
The secret instruction on the preparation:
Pick the root at the right time and
after having cleaned it from all soil,
crush the bunch of Yartsa and
grind into a clean, smooth powder and add yeast.
Fill the chest of a sparrow with it and boil it.
Then open the chest with a golden instrument and
add a litre of sheep milk.
Boil it in an iron kettle until the liquids disappear.
Then again, without burning it

Un oceano di qualità afrodisiache

Un estratto speciale (sullo Yartsa Gunbu) opera di Nyamnyi Dorje Palden Zurkhar (1439-1475) - traduzione: Jakob Winkler.

L'originale si trova nell'articolo di Daniel Winkler (2008) "The Mushrooming Fungi Market in Tibet exemplified by Cordyceps sinensis and Tricholoma matsutake".

In questo mondo la felicità (sessuale)
è il più meraviglioso tra tutti i piaceri,
l'essenza dell'appagamento di tutti i sensi.

Tra le ricette che aumentano la libido
nel Trattato degli Otto Rami,
l'Astanga Shastra nomina il
"Dambu burshing jagmatsa"
chiamato anche Yartsa Gunbu.

Riguardo a questa sostanza medicinale dice:

"Cresce in bellissime regioni montagnose
su remoti pendii ricoperti d'erba;
in estate è una spada d'erba su un insetto
simile alle foglie di aglio selvatico.

Il fiore assomiglia a una setosa pianta grassa,
la radice assomiglia a un fiore di cumino al termine dell'autunno.
[In medicina cinese] il gusto è dolce e un po' astringente,
il gusto dopo la digestione è dolce e la consistenza oleosa,
la sua qualità è leggermente tiepida.

Risolve le malattie del prana, cura i problemi biliari
senza aumentare la flemma: è una medicina meravigliosa.

In particolare, soprattutto aumenta il "seme" [lo sperma]

È un tesoro senza uguali, un oceano di buone qualità."

Istruzioni segrete per la preparazione:

"Raccogli la radice al momento giusto e,

dopo averla ripulita dalla terra,

schiaccia il corpo dello Yartsa,

riducilo a una polvere pulita e sottile e aggiungi il lievito:

riempi con questa polvere il petto di uno sparpiero

e fallo bollire

quindi apri il petto con uno strumento dorato e

aggiungi un litro di latte di capra.

Fallo bollire in una pentola di ferro fino a che il liquido non sparisce.

slowly dry it with the heat of fire.
 After all moisture is evaporated, grind it to a fine powder.
 As additional ingredients [add]: the “six excellent medicinal ingredients”,
 black pepper, bezoar stone, bear’s bile, chig thub seed,
 a good dose of secret medicine (gsang ba sman)
 and also add a fine snow lizard when obtainable.
 Grind it to a fine powder and
 Roll it into pills the size of sheep dung.
 Take it at dawn either with arrack or strong beer
 whatever you can obtain and add sugar to it.
 Take it for one month and abstain from intercourse
 and avoid raw foods and spoiled vegetables.
 Rely upon the Three Whites (milk, butter, curd) and
 the Three Sweets (sugar, honey, molasses).
 It bestows inconceivable advantages.
 Thus, it increases the Seven Bodily Constituents.
 Among these, particularly it serves best for the purpose of libido,
 Increasing offspring and improving vitality.
 It completely sharpens the five sense faculties.
 It has innumerable qualities; to praise it in words would be endless.
 When one practices the method of Great Bliss,
 a yogi knowing how to dance with the consort
 clearly discerning lust from the Yoga of Union
 will enjoy the delight of hundreds of thousands of beautiful women.
 Without having the authentic transmission of the oral instructions
 the fruit of whatever one wishes for is not attained.
 Here foolish and selfish people engaging without faith and devotion,
 being afflicted by negative influence
 are not suitable recipients (like vessels) poisoned with aconite.
 The crucial point is to be virtuous, honest
 and to have the fortune of heeding the sacred commitment.

By these words written by Dharma Svâmi, the Lord of Phenomena, may
 all beings achieve supreme bliss! Astu sarva jagatâm

Ancora, senza bruciarlo, fallo asciugare con il calore del fuoco. Dopo che tutto il liquido è evaporato, rendilo una polvere fine. Come ingredienti aggiuntivi: i “sei ingredienti medicinali eccellenti”, pepe nero, pietra bezoaria, bile d’orso, semi di chig Thub [pianta usata nella Farmacopea Tibetana], una buona dose di gsang ba sman [medicina segreta] e aggiungere anche una lucertola della neve [snow-lizard] quando possibile.

Ridurre il tutto a una polvere fine e fare delle palline delle dimensioni di escrementi di pecora.

Assumerle al tramonto con Arrak (liquore distillato da riso o da cocco) o con birra forte e aggiungere dello zucchero.

Assumerle per un mese astenendosi dai rapporti ed eliminare cibi grezzi e verdure di bassa qualità

Fare affidamento sui Tre Bianchi (latte, burro, cagliata) e sui Tre Dolci (zucchero, miele, melassa).

Conferisce vantaggi inconcepibili, così aumenta i sette costituenti organici, tra questi, principalmente serve ad aumentare la libido, aumentare la discendenza e migliorare la vitalità, affina in modo importante le facoltà dei cinque sensi.

Ha innumerevoli qualità... sarebbe interminabile descriverle a parole.

Quando si pratica il metodo della Grande Beatitudine [Great Bliss]

lo Yoga che sa come danzare con la compagna,

chiaramente discernendo la lussuria, dall’Unione Yoga

gioirà le delizie di centinaia di migliaia di belle donne.

In assenza delle corrette informazioni tramandate oralmente non si può ottenere ciò che si desidera.

Stupidi ed egoisti che agiscono senza fede e devozione

e sono afflitti da una influenza negativa

non sono i giusti destinatari,

(come le vene) avvelenate dall’ Aconitum.

Il punto cruciale è essere virtuosi, onesti e avere la fortuna di poter prestare attenzione agli impegni sacri.

Da queste parole scritte da Dharma Svâmi, il Signore dei Fenomeni, tutti gli esseri umani possono raggiungere la suprema benedizione! Astu sarva jagatâm (Un passo nel divisibile sarva).

